

2021年 8月 1 8日

APPENDIX I

此文件在 收到。城市規劃委員會
只會在收到所有資料後正式確認收到
申請的日期

18 AUG 2021

This document is received by the Town Planning Board. The Town Planning Board will formally acknowledge the date of receipt of the application only upon receipt of all the required information and documents.

Form No. S16-II
表格第 S16-II 號

**APPLICATION FOR PERMISSION
UNDER SECTION 16 OF
THE TOWN PLANNING ORDINANCE
(CAP.131)**

根據《城市規劃條例》(第131章)
第16條遞交的許可申請

**Applicable to Proposal Only Involving Construction of
“New Territories Exempted House(s)”**

適用於只涉及興建「新界豁免管制屋宇」的建議

Applicant who would like to publish the notice of application in local newspapers to meet one of the Town Planning Board's requirements of taking reasonable steps to obtain consent of or give notification to the current land owner, please refer to the following link regarding publishing the notice in the designated newspapers:
https://www.info.gov.hk/tpb/en/plan_application/apply.html

申請人如欲在本地報章刊登申請通知，以採取城市規劃委員會就取得現行土地擁有人的同意或通知現行土地擁有人所指定的其中一項合理步驟，請瀏覽以下網址有關在指定的報章刊登通知：
https://www.info.gov.hk/tpb/tc/plan_application/apply.html

General Note and Annotation for the Form

填寫表格的一般指引及註解

“Current land owner” means any person whose name is registered in the Land Registry as that of an owner of the land to which the application relates, as at 6 weeks before the application is made
「現行土地擁有人」指在提出申請前六星期，其姓名或名稱已在土地註冊處註冊為該申請所關乎的土地的擁有人的人

& Please attach documentary proof 請夾附證明文件

^ Please insert number where appropriate 請在適當地方註明編號

Please fill “NA” for inapplicable item 請在不適用的項目填寫「不適用」

Please use separate sheets if the space provided is insufficient 如所提供的空間不足，請另頁說明

Please insert a 「✓」 at the appropriate box 請在適當的方格內上加上「✓」號

| | | |
|---------------------------------|-------------------------|------------------|
| For Official Use Only 請勿填寫此欄 | Application No. 申請編號 | A/NE - MUP / 160 |
| | Date Received 收到日期 | 18 AUG 2021 |

- The completed form and supporting documents (if any) should be sent to the Secretary, Town Planning Board (the Board), 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
申請人須把填妥的申請表格及其他支持申請的文件(倘有), 送交香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓城市規劃委員會(下稱「委員會」)秘書收。
- Please read the "Guidance Notes" carefully before you fill in this form. The document can be downloaded from the Board's website at <http://www.info.gov.hk/tpb/>. It can also be obtained from the Secretariat of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong (Tel: 2231 4810 or 2231 4835), and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department (Hotline: 2231 5000) (17/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong and 14/F, Sha Tin Government Offices, 1 Sheung Wo Che Road, Sha Tin, New Territories).
請先細閱《申請須知》的資料單張, 然後填寫此表格。該份文件可從委員會的網頁下載(網址: <http://www.info.gov.hk/tpb/>), 亦可向委員會秘書處(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓 - 電話: 2231 4810 或 2231 4835)及規劃署的規劃資料查詢處(熱線: 2231 5000)(香港北角渣華道 333 號北角政府合署 17 樓及新界沙田上禾輦路 1 號沙田政府合署 14 樓)索取。
- This form can be downloaded from the Board's website, and obtained from the Secretariat of the Board and the Planning Enquiry Counters of the Planning Department. The form should be typed or completed in block letters. The processing of the application may be refused if the required information or the required copies are incomplete.
此表格可從委員會的網頁下載, 亦可向委員會秘書處及規劃署的規劃資料查詢處索取。申請人須以打印方式或以正楷填寫表格。如果申請人所提交的資料或文件副本不齊全, 委員會可拒絕處理有關申請。

| | |
|--|--|
| 1. Name of Applicant 申請人姓名/名稱 | |
| <input checked="" type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構 TANG Ah Wing 鄧煒嶸 | |
| 2. Name of Authorised Agent (if applicable) 獲授權代理人姓名/名稱 (如適用) | |
| <input type="checkbox"/> Mr. 先生 / <input type="checkbox"/> Mrs. 夫人 / <input type="checkbox"/> Miss 小姐 / <input type="checkbox"/> Ms. 女士 / <input checked="" type="checkbox"/> Company 公司 / <input type="checkbox"/> Organisation 機構 光輝工程顧問公司 GLISTER ENGINEERING CONSULTANTS COMPANY | |
| 3. Application Site 申請地點 | |
| (a) Full address / location / demarcation district and lot number (if applicable) 詳細地址/地點/丈量約份及地段號碼(如適用) | 新界沙頭角菜洞村 D.D.46 LOT 575 |
| (b) Site area and/or gross floor area involved 涉及的地盤面積及/或總樓面面積 | <input type="checkbox"/> Site area 地盤面積 211 sq.m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Gross floor area 總樓面面積 195.09 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |
| (c) Area of Government land included (if any) 所包括的政府土地面積(倘有) | NA sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |

| | |
|--|---|
| (d) Name and number of the related statutory plan(s) 有關法定圖則的名稱及編號 | S/NE-MUP/11 |
| (e) Land use zone(s) involved 涉及的土地用途地帶 | GB |
| (f) Current use(s) 現時用途 | Vacant Land (If there are any Government, institution or community facilities, please illustrate on plan and specify the use and gross floor area) (如有任何政府、機構或社區設施，請在圖則上顯示，並註明用途及總樓面面積) |

4. "Current Land Owner" of Application Site 申請地點的「現行土地擁有人」

The applicant 申請人 -

- is the sole "current land owner"^{#&} (please proceed to Part 6 and attach documentary proof of ownership).
是唯一的「現行土地擁有人」^{#&} (請繼續填寫第 6 部分，並夾附業權證明文件)。
- is one of the "current land owners"^{#&} (please attach documentary proof of ownership).
是其中一名「現行土地擁有人」^{#&} (請夾附業權證明文件)。
- is not a "current land owner"[#].
並不是「現行土地擁有人」[#]。

- The application site is entirely on Government land (please proceed to Part 6).
申請地點完全位於政府土地上 (請繼續填寫第 6 部分)。

5. Statement on Owner's Consent/Notification

就土地擁有人的同意/通知土地擁有人的陳述

- (a) According to the record(s) of the Land Registry as at (DD/MM/YYYY), this application involves a total of "current land owner(s)"[#].
根據土地註冊處截至 年 月 日的記錄，這宗申請共牽涉 名「現行土地擁有人」[#]。

(b) The applicant 申請人 -

- has obtained consent(s) of "current land owner(s)"[#].
已取得 名「現行土地擁有人」[#]的同意。

| Details of consent of "current land owner(s)" [#] obtained 取得「現行土地擁有人」 [#] 同意的詳情 | | |
|--|--|--|
| No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where consent(s) has/have been obtained 根據土地註冊處記錄已獲得同意的地段號碼/處所地址 | Date of consent obtained (DD/MM/YYYY) 取得同意的日期 (日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has notified "current land owner(s)"[#]
 已通知 名「現行土地擁有人」[#]。

| Details of the "current land owner(s)" [#] notified 已獲通知「現行土地擁有人」的詳細資料 | | |
|---|--|---|
| No. of "Current Land Owner(s)" 「現行土地擁有人」數目 | Lot number/address of premises as shown in the record of the Land Registry where notification(s) has/have been given 根據土地註冊處記錄已發出通知的地段號碼/處所地址 | Date of notification given (DD/MM/YYYY) 通知日期(日/月/年) |
| | | |
| | | |
| | | |

(Please use separate sheets if the space of any box above is insufficient. 如上列任何方格的空間不足，請另頁說明)

- has taken reasonable steps to obtain consent of or give notification to owner(s):
 已採取合理步驟以取得土地擁有人的同意或向該人發給通知。詳情如下：

Reasonable Steps to Obtain Consent of Owner(s) 取得土地擁有人的同意所採取的合理步驟

- sent request for consent to the "current land owner(s)" on _____ (DD/MM/YYYY)^{#&}
 於 _____ (日/月/年)向每一名「現行土地擁有人」[#]遞送要求同意書[&]

Reasonable Steps to Give Notification to Owner(s) 向土地擁有人發出通知所採取的合理步驟

- published notices in local newspapers on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
 於 _____ (日/月/年)在指定報章就申請刊登一次通知[&]
- posted notice in a prominent position on or near application site/premises on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
 於 _____ (日/月/年)在申請地點/申請處所或附近的顯明位置貼出關於該申請的通知[&]
- sent notice to relevant owners' corporation(s)/owners' committee(s)/mutual aid committee(s)/management office(s) or rural committee on _____ (DD/MM/YYYY)[&]
 於 _____ (日/月/年)把通知寄往相關的業主立案法團/業主委員會/互助委員會或管理處，或有關的鄉事委員會[&]

Others 其他

- others (please specify)
 其他 (請指明)

Note: May insert more than one 「✓」.
 Information should be provided on the basis of each and every lot (if applicable) and premises (if any) in respect of the application.

註: 可在多於一個方格內加上「✓」號
 申請人須就申請涉及的每一地段(倘適用)及處所(倘有)分別提供資料

| 6. Development Proposal 擬議發展計劃 | | | |
|--|--|---|----------------|
| (a) Name(s) of indigenous villager(s) (if applicable) 原居民姓名 (如適用) | TANG Ah Wing 鄧崢嶸 | | |
| (b) 原居民所屬的原居鄉村 (如適用) The related indigenous village of the indigenous villager(s) (if applicable) | 新界沙頭角萊洞村 | | |
| (c) Proposed gross floor area 擬議總樓面面積 | 195.09 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 | | |
| (d) Proposed number of house(s) 擬議房屋幢數 | 1 | Proposed number of storeys of each house 每幢房屋的擬議層數 | 3 |
| (e) Proposed roofed over area of each house 每幢房屋的擬議上蓋面積 | 65.03 sq.m 平方米 | Proposed building height of each house 每幢房屋的擬議高度 | 8.23 m 米 |
| (f) Proposed use(s) of uncovered area (if any) 露天地方 (倘有) 的擬議用途 | GARDEN AREA (Please illustrate on plan the total number and dimension of each car parking space, and/or location of septic tank, where applicable) (請在圖則上顯示, 並註明車位總數, 以及每個車位的長度和寬度及/或化粪池的位置 (如適用)) | | |
| (g) Any vehicular access to the site/subject building? 是否有車路通往地盤/有關建築物? | Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否 <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> There is an existing access. (please indicate the street name, where appropriate) 有一條現有車路。(請註明車路名稱(如適用)) <input type="checkbox"/> There is a proposed access. (please illustrate on plan and specify the width) 有一條擬議車路。(請在圖則顯示, 並註明車路的闊度) | |
| (h) Can the proposed house(s) be connected to public sewer? 擬議的屋宇發展能否接駁至公共污水渠? | Yes 是 <input type="checkbox"/> No 否 <input checked="" type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> (Please indicate on plan the sewerage connection proposal. 請用圖則顯示接駁公共污水渠的路線) <input checked="" type="checkbox"/> (Please indicate on plan the location of the proposed septic tank. 請用圖則顯示化粪池的位置) | |

| 7. Impacts of Development Proposal 擬議發展計劃的影響 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
|--|--|---|--------------------------------|---|----------------|--------------------------------|---|---------------------|--------------------------------|---|-----------------|--------------------------------|---|---------------|--------------------------------|---|--------------------------|--------------------------------|---|-------------------------|--------------------------------|---|-------------------|--------------------------------|---|----------------------|--------------------------------|---|----------------------------------|--------------------------------|---|
| If necessary, please use separate sheets to indicate the proposed measures to minimise possible adverse impacts or give justifications/reasons for not providing such measures. 如需要的話，請另頁表示可盡量減少可能出現不良影響的措施，否則請提供理據/理由。 | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Does the development proposal involve alteration of existing building? 擬議發展計劃是否包括現有建築物的改動? | Yes 是 <input type="checkbox"/> Please provide details 請提供詳情 No 否 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Does the development proposal involve the operation on the right? 擬議發展是否涉及右列的工程? | Yes 是 <input type="checkbox"/> (Please indicate on site plan the boundary of concerned land/pond(s), and particulars of stream diversion, the extent of filling of land/pond(s) and/or excavation of land) (請用地盤平面圖顯示有關土地/池塘界線，以及河道改道、填塘、填土及/或挖土的細節及/或範圍) <input type="checkbox"/> Diversion of stream 河道改道 <input type="checkbox"/> Filling of pond 填塘 Area of filling 填塘面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填塘深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Filling of land 填土 Area of filling 填土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of filling 填土厚度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 <input type="checkbox"/> Excavation of land 挖土 Area of excavation 挖土面積 sq.m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 Depth of excavation 挖土深度 m 米 <input type="checkbox"/> About 約 No 否 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Would the development proposal cause any adverse impacts? 擬議發展計劃會否造成不良影響? | <table style="width:100%; border: none;"> <tr> <td style="width: 60%;">On environment 對環境</td> <td style="width: 20%;">Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td style="width: 20%;">No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On traffic 對交通</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On water supply 對供水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On drainage 對排水</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>On slopes 對斜坡</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Affected by slopes 受斜坡影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Landscape Impact 構成景觀影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Tree Felling 砍伐樹木</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Visual Impact 構成視覺影響</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> <tr> <td>Others (Please Specify) 其他 (請列明)</td> <td>Yes 會 <input type="checkbox"/></td> <td>No 不會 <input checked="" type="checkbox"/></td> </tr> </table> _____ _____ Please state measure(s) to minimise the impact(s). For tree felling, please state the number, diameter at breast height and species of the affected trees (if possible) 請註明盡量減少影響的措施。如涉及砍伐樹木，請說明受影響樹木的數目、及胸高度的樹幹直徑及品種(倘可) | On environment 對環境 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | On traffic 對交通 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | On water supply 對供水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | On drainage 對排水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | On slopes 對斜坡 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | Affected by slopes 受斜坡影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | Landscape Impact 構成景觀影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | Tree Felling 砍伐樹木 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | Visual Impact 構成視覺影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | Others (Please Specify) 其他 (請列明) | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> |
| On environment 對環境 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On traffic 對交通 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On water supply 對供水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On drainage 對排水 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| On slopes 對斜坡 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Affected by slopes 受斜坡影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Landscape Impact 構成景觀影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Tree Felling 砍伐樹木 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Visual Impact 構成視覺影響 | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |
| Others (Please Specify) 其他 (請列明) | Yes 會 <input type="checkbox"/> | No 不會 <input checked="" type="checkbox"/> | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | | |

8. Justifications 理由

The applicant is invited to provide justifications in support of the application. Use separate sheets if necessary.
現請申請人提供申請理由及支持其申請的資料。如有需要，請另頁說明。

- 1. This application is made on urgent and bona fide need basis.
- 2. The applicant is the registered owner of the application site.
- 3. The applicant is an indigenous villager and is entitled to a Small House grant in the accordance with the current Small House Policy of Lands Department.
- 4. The application site falls within the village "Environs".
- 5. The proposed development is compatible with surrounding environment and land use.
- 6. The urgent and bona fide need for approving this Planning Application is clearly established.
- 7. There are some similar cases approved in the vicinity of the site.

9. Declaration 聲明

I hereby declare that the particulars given in this application are correct and true to the best of my knowledge and belief.
本人謹此聲明，本人就這宗申請提交的資料，據本人所知及所信，均屬真實無誤。

I hereby grant a permission to the Board to copy all the materials submitted in an application to the Board and/or to upload such materials to the Board's website for browsing and downloading by the public free-of-charge at the Board's discretion.
本人現准許委員會酌情將本人就此申請所提交的所有資料複製及/或上載至委員會網站，供公眾免費瀏覽或下載。

Signature
簽署

Applicant 申請人 / Authorised Agent 獲授權代理人

.....
Man Ka Chai
.....
Name in Block Letters
姓名 (請以正楷填寫)

.....
Project Engineer
.....
Position (if applicable)
職位 (如適用)

Professional Qualification(s)
專業資格

- Member 會員 / Fellow of 資深會員
 HKIP 香港規劃師學會 / HKIA 香港建築師學會 /
 HKIS 香港測量師學會 / HKIE 香港工程師學會 /
 HKILA 香港園境師學會 / HKIUD 香港城市設計學會
 RPP 註冊專業規劃師
 Others 其他

on behalf of
代表

Glister Engineering Consultants Company
.....
 Company 公司 / Organisation Name and Chop (if applicable) 機構名稱及蓋章 (如適用)

Date 日期

29-7-2021

..... (DD/MM/YYYY 日/月/年)

Remark 備註

The materials submitted in an application to the Board and the Board's decision on the application would be disclosed to the public. Such materials would also be uploaded to the Board's website for browsing and free downloading by the public where the Board considers appropriate.

委員會會向公眾披露申請人所遞交的申請資料和委員會對申請所作的決定。在委員會認為合適的情況下，有關申請資料亦會上載至委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載。

Warning 警告

Any person who knowingly or wilfully makes any statement or furnish any information in connection with this application, which is false in any material particular, shall be liable to an offence under the Crimes Ordinance.

任何人在明知或故意的情況下，就這宗申請提出在任何要項上是虛假的陳述或資料，即屬違反《刑事罪行條例》。

Statement on Personal Data 個人資料的聲明

- The personal data submitted to the Board in this application will be used by the Secretary of the Board and Government departments for the following purposes:
委員會就這宗申請所收到的個人資料會交給委員會秘書及政府部門，以根據《城市規劃條例》及相關的城市規劃委員會規劃指引的規定作以下用途：
(a) the processing of this application which includes making available the name of the applicant for public inspection when making available this application for public inspection; and
處理這宗申請，包括公布這宗申請供公眾查閱，同時公布申請人的姓名供公眾查閱；以及
(b) facilitating communication between the applicant and the Secretary of the Board/Government departments.
方便申請人與委員會秘書及政府部門之間進行聯絡。
- The personal data provided by the applicant in this application may also be disclosed to other persons for the purposes mentioned in paragraph 1 above.
申請人就這宗申請提供的個人資料，或亦會向其他人士披露，以作上述第 1 段提及的用途
- An applicant has a right of access and correction with respect to his/her personal data as provided under the Personal Data (Privacy) Ordinance (Cap. 486). Request for personal data access and correction should be addressed to the Secretary of the Board at 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong.
根據《個人資料(私隱)條例》(第 486 章)的規定，申請人有權查閱及更正其個人資料。如欲查閱及更正個人資料，應向委員會秘書提出有關要求，其地址為香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓

| Gist of Application 申請摘要 | |
|--|--|
| (Please provide details in both English and Chinese <u>as far as possible</u> . This part will be circulated to relevant consultees, uploaded to the Town Planning Board's Website for browsing and free downloading by the public and deposited at the Planning Enquiry Counters of the Planning Department for general information.) (請盡量以英文及中文填寫。此部分將會發送至相關諮詢人士，上載至城市規劃委員會網頁供公眾免費瀏覽及下載及存放於規劃署規劃資料查詢處以供一般參閱。) | |
| Application No. 申請編號 | (For Official Use Only) (請勿填寫此欄) |
| Location/address 位置/地址 | 新界沙頭角菜洞村 D.D.46 LOT 575 |
| Site area 地盤面積 | 211 sq. m 平方米 <input checked="" type="checkbox"/> About 約 (includes Government land of 包括政府土地 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約) |
| Plan 圖則 | S/NE-MUP/11 |
| Zoning 地帶 | GB |
| Applied use/ development 申請用途/發展 | New Territories Exempted House 新界豁免管制屋宇 <input checked="" type="checkbox"/> Small House 小型屋宇 |
| (i) Proposed Gross floor area 擬議總樓面面積 | 195.09 sq. m 平方米 <input type="checkbox"/> About 約 |
| (ii) Proposed No. of house(s) 擬議房屋幢數 | 1 |
| (iii) Proposed building height/No. of storeys 建築物高度/層數 | 8.23 m 米 (Not more than 不多於) |
| | 3 Storeys(s) 層 |

Submitted Plans, Drawings and Documents 提交的圖則、繪圖及文件

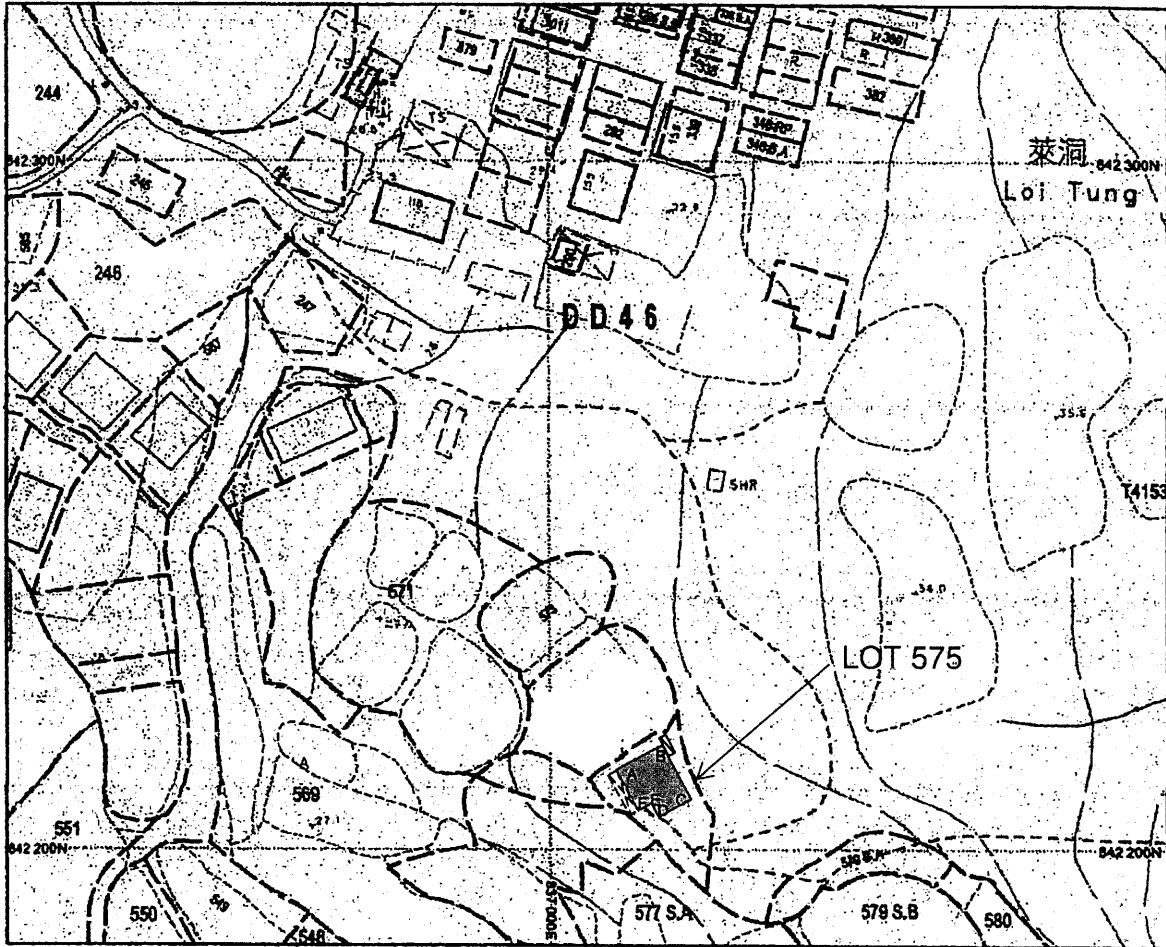
| | <u>Chinese</u> 中文 | <u>English</u> 英文 |
|--|--------------------------|-------------------------------------|
| <u>Plans and Drawings 圖則及繪圖</u> | | |
| Master layout plan(s)/Layout plan(s) 總綱發展藍圖／布局設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Block plan(s) 樓宇位置圖 | <input type="checkbox"/> | <input checked="" type="checkbox"/> |
| Floor plan(s) 樓宇平面圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sectional plan(s) 截視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Elevation(s) 立視圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Photomontage(s) showing the proposed development 顯示擬議發展的合成照片 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Master landscape plan(s)/Landscape plan(s) 園境設計總圖／園境設計圖 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| <hr/> | | |
| <u>Reports 報告書</u> | | |
| Planning Statement/Justifications 規劃綱領/理據 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Environmental assessment (noise, air and/or water pollutions) 環境評估 (噪音、空氣及／或水的污染) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on vehicles) 就車輛的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Traffic impact assessment (on pedestrians) 就行人的交通影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Visual impact assessment 視覺影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Landscape impact assessment 景觀影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Tree Survey 樹木調查 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Geotechnical impact assessment 土力影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Drainage impact assessment 排水影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Sewerage impact assessment 排污影響評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Risk Assessment 風險評估 | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |
| Others (please specify) 其他 (請註明) | <input type="checkbox"/> | <input type="checkbox"/> |

Note: May insert more than one '✓'. 註：可在多於一個方格內加上「✓」號

Note: The information in the Gist of Application above is provided by the applicant for easy reference of the general public. Under no circumstances will the Town Planning Board accept any liabilities for the use of the information nor any inaccuracies or discrepancies of the information provided. In case of doubt, reference should always be made to the submission of the applicant.

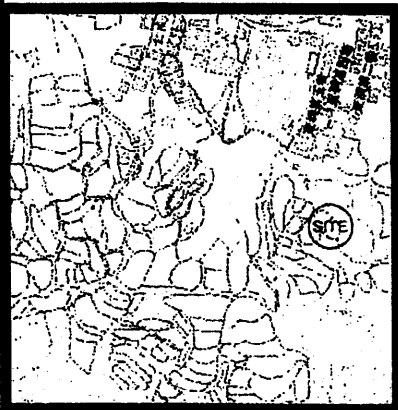
註：上述申請摘要的資料是由申請人提供以方便市民大眾參考。對於所載資料在使用上的問題及文義上的歧異，城市規劃委員會概不負責。若有任何疑問，應查閱申請人提交的文件。

**PROPOSED BUILDING LICENCE
LOT No. 575 IN D. D. 46**



LOCATION PLAN

COLORED PINK AREA = 65.03 SQUARE METRES (ABOUT)



| Line | Bearing | Distance(m) | Northing(m) | Easting(m) | Pt. |
|------|--------------|-------------|-------------|------------|-----|
| A-B | 62° 11' 05" | 7.620 | 842211.924 | 837009.618 | A |
| B-C | 152° 11' 05" | 9.080 | 842215.479 | 837016.358 | B |
| C-D | 242° 11' 05" | 5.620 | 842207.448 | 837020.595 | C |
| D-E | 332° 11' 05" | 2.080 | 842204.826 | 837015.624 | D |
| E-F | 242° 11' 05" | 2.000 | 842206.666 | 837014.654 | E |
| F-A | 332° 11' 05" | 7.000 | 842205.732 | 837012.885 | F |

legends:

- Septic Tank (3.658m x 1.220m)
- Balcony (7.000m x 1.220m)

scale 1:1000

Survey Sheet No. : 3-NW-25D

date : 2021/8/16



HONEST LAND SURVEYS COMPANY

Shop1, Luen Cheong Bldg., 44 Luen Cheong St. Fanling N.T.

Tel : 9073-8161 Fax : 2683-2836

**Relevant Interim Criteria for Consideration of
Application for NTEH/Small House in New Territories
(promulgated on 7.9.2007)**

- (a) sympathetic consideration may be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the village 'environs' ('VE') of a recognized village and there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "Village Type Development" ("V") zone of the village;
- (b) if more than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint is located outside the 'VE', favourable consideration could be given if not less than 50% of the proposed NTEH/Small House footprint falls within the "V" zone, provided that there is a general shortage of land in meeting the demand for Small House development in the "V" zone and the other criteria can be satisfied;
- (c) development of NTEH/Small House with more than 50% of the footprint outside both the 'VE' and the "V" zone would normally not be approved unless under very exceptional circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease, or approving the application could help achieve certain planning objectives such as phasing out of obnoxious but legal existing uses);
- (d) application for NTEH/Small House with previous planning permission lapsed will be considered on its own merits. In general, proposed development which is not in line with the criteria would normally not be allowed. However, sympathetic consideration may be given if there are specific circumstances to justify the cases, such as the site is an infill site among existing NTEHs/Small Houses, the processing of the Small House grant is already at an advance stage;
- (e) if an application site involves more than one NTEH/Small House, application of the above criteria would be on individual NTEH/Small House basis;
- (f) the proposed development should not frustrate the planning intention of the particular zone in which the application site is located;
- (g) the proposed development should be compatible in terms of land use, scale, design and layout, with the surrounding area/development;
- (h) the proposed development should not encroach onto the planned road network and should not cause adverse traffic, environmental, landscape, drainage, sewerage and geotechnical impacts on the surrounding areas. Any such potential impacts should be mitigated to the satisfaction of relevant Government departments;
- (i) the proposed development, if located within water gathering grounds, should be able to be connected to existing or planned sewerage system in the area except under very special circumstances (e.g. the application site has a building status under the lease or the applicant can demonstrate that the water quality within water gathering grounds will not be affected by the proposed development*);

- (j) the provision of fire service installations and emergency vehicular access, if required, should be appropriate with the scale of the development and in compliance with relevant standards; and
- (k) all other statutory or non-statutory requirements of relevant Government departments must be met. Depending on the specific land use zoning of the application site, other Town Planning Board guidelines should be observed, as appropriate.

*i.e. the applicant can demonstrate that effluent discharge from the proposed development will be in compliance with the effluent standards as stipulated in the Water Pollution Control Ordinance Technical Memorandum.

**Similar S.16 Applications for Proposed House (NTEH - Small House)
in the vicinity of the Application Sites within the “Green Belt” zone
in the Man Uk Pin Area**

Rejected Applications

| Application No. | Use / Development | Date of Consideration | Rejection Reasons |
|------------------------|---|------------------------------|--------------------------|
| A/NE-MUP/141 | Proposed House (New Territories Exempted House – Small House) | 31.5.2019 | R1 - R4 |
| A/NE-MUP/142 | Proposed House (New Territories Exempted House – Small House) | 31.5.2019 | R1 - R4 |

Rejection Reasons

- R1 The proposed development was not in line with the planning intention of “Green Belt” (“GB”) zone, which was primarily for defining the limits of urban and sub-urban development areas by natural features and to contain urban sprawl as well as to provide passive recreational outlets. There was a general presumption against development within this zone. There was no strong planning justification in the submission for a departure from the planning intention of the “GB” zone.
- R2 The proposed development did not comply with the Town Planning Board Guidelines No. 10 for Application for Development within “GB” zone under section 16 of the Town Planning Ordinance and the Interim Criteria for consideration of Application for New Territories Exempted House/Small House in New Territories in that the proposed development would cause adverse landscape impact on the surrounding areas.
- R3 Land was still available within the “Village Type Development” zone of Loi Tung where land was primarily intended for Small House development. It was considered more appropriate to concentrate the proposed Small House development close to the existing village cluster for orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructures and services.
- R4 The approval of the application would set an undesirable precedent for similar applications in the area. The cumulative effect of approving such applications would result in adverse impacts on the natural environment and landscape character of the area.

Detailed Comments from Relevant Government Departments

1. Land Administration

Comments of the District Lands Officer/North, Lands Department (DLO/N, LandsD):

- (a) the Site falls partly within the village 'environs' of Loi Tung;
- (b) the applicant claimed himself to be an indigenous villager of Loi Tung Village of Sha Tau Kok Heung. His eligibility for Small House grant has yet to be ascertained;
- (c) the Site is not covered by any Modification of Tenancy / Building Licence;
- (d) the number of outstanding Small House applications for Loi Tung Village is 31 while the number of 10-year Small House demand forecast for the same village provided by the subject Indigenous Inhabitants Representative (IIR) of Loi Tung is 476; and
- (e) the Small House application was made to her office on 9.3.2015 and is under processing.

2. Traffic

Comments of the Commissioner for Transport (C for T):

- (a) she has reservation on the application. Such type of development should be confined within the "V" zone as far as possible. Although additional traffic generated by the proposed development is not expected to be significant, such type of development outside the "V" zone, if permitted, will set an undesirable precedent case for similar applications in the future. The resulting cumulative adverse traffic impact could be substantial; and
- (b) notwithstanding the above, the application involves the construction of one Small House. She considers that the application can be tolerated unless being rejected on other grounds.

3. Environment

Comments of the Director of Environmental Protection (DEP):

- (a) in view of the small scale of the proposed development, the application alone is unlikely to cause major pollution; and
- (b) septic tank and soakaway system is an acceptable means for collection, treatment and disposal of the sewage provided that its design and construction follow the requirements of the ProPECC PN 5/93 "Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department" and are duly certified by an Authorized Person.

4. Landscape

Comments of the Chief Town Planner/Urban Design and Landscape, Planning Department (CTP/UD&L, PlanD):

- (a) she has reservation on the application from the landscape planning point of view;
- (b) the Site is located in an area of rural inland plain landscape character predominated by village houses, active and abandoned farmlands and dense woodlands to the east and south within "GB" zone;
- (c) with reference to the site photos, the Site is currently a scrubland covered by wild grasses. It was part of the mature secondary woodland to the east. Tree and vegetation removal was found at the western part of the Site and its surrounding area in 2017. Significant adverse landscape impact within the Site had taken place prior to planning permission. Moreover, there is no similar approved planning application within the same "GB" zone. There is a concern that the proposed development if approved, would encourage more similar developments within the area resulting in landscape character alteration. The cumulative impact of such approval would further degrade the landscape quality of the surrounding environment in the same "GB" zone;
- (d) the applicant should note that the approval of the application does not imply approval of the trees works such as pruning, transplanting and/or felling under lease. The applicant is reminded to approach relevant authority/ Government department(s) direct to obtain necessary approval on tree works; and
- (e) should the application be approved, landscape condition is considered not required in view of that there are existing trees in the surrounding area of the Site as landscape buffer.

5. Drainage

Comments of the Chief Engineer/Mainland North, Drainage Services Department (CE/MN, DSD):

- (a) he has no objection to the application from the public drainage viewpoint;
- (b) should the application be approved, a condition should be included to request the applicant to submit and implement a drainage proposal for the Site to ensure that it will not cause adverse drainage impact to the adjacent area; and
- (c) the Site is in an area where no public sewerage connection is available.

6. Nature Conservation and Agriculture

Comments of the Director of Agriculture, Fisheries and Conservation (DAFC):

He has no strong view on the application from conservation point of view as the Site is covered with common weeds. Nonetheless, the woodland adjacent to the Site is a mature secondary woodland. Should the application be approved, the applicant should be reminded to avoid impact to the woodland in the vicinity.

7. Fire Safety

Comments of the Director of Fire Services (D of FS):

- (a) he has no in-principle objection to the application; and
- (b) the applicant is reminded to observe 'New Territories Exempted Houses – A Guide to Fire Safety Requirements' published by LandsD. Detailed fire safety requirements will be formulated upon receipt of formal application referred by LandsD.

8. District Officer's Comments

Comments of the District Officer (North), Home Affairs Department (DO(N), HAD):

He has consulted the locals and all consultees have no comment on the application.

9. Demand and Supply of Small House Sites

According to DLO/N's records, the total number of outstanding Small House applications for Loi Tung Village is 31 while the 10-year Small House demand forecast for the same village is 476. According to the latest estimate by PlanD, about 1.72 ha (equivalent to 68 Small House sites) of land are available within the "V" zone of Loi Tung Village for Small House development. There is insufficient land in the "V" zone of Loi Tung Village to meet the demand of land for Small House development (i.e. about 12.68 ha of land which is equivalent to 507 Small House sites).

APPENDIX V

致城市規劃委員會秘書：

專人送遞或郵遞：香港北角渣華道 333 號北角政府合署 15 樓

傳真：2877 0245 或 2522 8426

電郵：tpbpd@pland.gov.hk

To : Secretary, Town Planning Board

By hand or post : 15/F, North Point Government Offices, 333 Java Road, North Point, Hong Kong

By Fax : 2877 0245 or 2522 8426

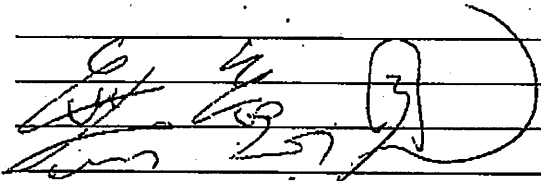
By e-mail : tpbpd@pland.gov.hk

有關的規劃申請編號 The application no. to which the comment relates

A/NE-MUP/160

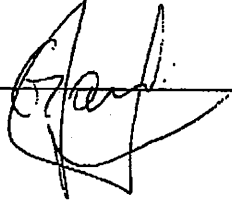
意見詳情 (如有需要，請另頁說明)

Details of the Comment (use separate sheet if necessary)



「提意見人」姓名/名稱 Name of person/company making this comment 侯志強

簽署 Signature



日期 Date

2021 9 1

5-2

就規劃申請/覆核提出意見 Making Comment on Planning Application / Review

參考編號

Reference Number:

210906-164910-89148.

提交限期

Deadline for submission:

17/09/2021

提交日期及時間

Date and time of submission:

06/09/2021 16:49:10

有關的規劃申請編號

The application no. to which the comment relates:

A/NE-MUP/160

「提意見人」姓名/名稱

Name of person making this comment:

先生 Mr. LAM KA HING

意見詳情

Details of the Comment :

反對，住屋過於密集，引至附近交通阻塞，環境污染，增加引發火警危機，影響村民安全、生活質數及生態環境。

寄件者: [REDACTED]
寄件日期: 2021年09月14日星期二 2:31
收件者: tpbpd
主旨: A/NE-MUP/160 DD 46 Loi Tung Village

A/NE-MUP/160
Lot 575 in D.D. 46, Loi Tung Village, Sha Tau Kok
Site area : About 211sq.m
Zoning : "Green Belt"
Applied development : NET House

Dear TPB Members,

Strong objections.

Regarding the Interim Criteria for Consideration of Application for NTEH/Small House in New Territories: While land available within the "Village Type Development" ("V") zone (equivalent to 69 Small House sites) was insufficient to fully meet the 10-year Small House demand forecast of 476 Small Houses, it was capable of meeting the 31 outstanding Small House applications. Given the adoption of a more cautious approach in considering applications for Small House development in recent years, it was considered more appropriate to concentrate the proposed Small House development within the "V" zone for more orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructure and services (9 July 2021 Minutes Application 159)

The site has no 'V' zoning element.

There is also the issue of Septic Tank:
Septic Tanks, Audit Commission recommended they be phased out

Septic tanks 25 Jan 2019
https://www.info.gov.hk/tpb/en/meetings/TPB/Minutes/m1194tpb_e.pdf

65. Members noted that the requirement of sewerage connection was clearly stated in the HKPSG, and generally considered that the Board should follow the requirement in considering the current application. Mr Elvis W.K. Au, Deputy Director of Environmental Protection (1) of EPD, said that after the promulgation of the guideline on controlling effluent discharge in WGGs under Chapter 9 of the HKPSG, it had been the government policy to require new developments within WGGs to be connected to public sewers. The Government had also briefed the Board on the environmental and health risks arising from septic tank installation in the areas. In 2002, the Board revised the "Interim Criteria for Consideration of Application for New Territories Exempted House/Small House in New Territories" **which clearly stated that generally the Board only supported new Small House development in WGG if it was connected to the public sewerage system.** Notwithstanding that existing buildings with septic tanks in unsewered areas were tolerated, the requirement for sewerage connection would help avoid worsening the water quality in WGGs. So far, EPD and WSD had consistently followed that requirement in handling similar cases

Mary Mulvihill

tpbpd@pland.gov.hk

5-4

寄件者: EAP KFBG <eap@kfbg.org>
寄件日期: 2021年09月17日星期五 15:47
收件者: tpbpd@pland.gov.hk
主旨: KFBG's comments on one planning application
附件: 210917 s16 MUP 160.pdf

Dear Sir/ Madam,

Attached please see our comments regarding one application. There is one pdf file attached to this email. If you cannot see/ download this file, please notify us through email.

Best Regards,

Ecological Advisory Programme
Kadoorie Farm and Botanic Garden



嘉道理農場暨植物園公司
Kadoorie Farm & Botanic Garden Corporation

The Secretary,
Town Planning Board,
15/F, North Point Government Offices,
333, Java Road, North Point,
Hong Kong.
(Email: tpbpd@pland.gov.hk)

17th September, 2021.

By email only

Dear Sir/ Madam,

Proposed House (New Territories Exempted House - Small House)
(A/NE-MUP/160)

1. We refer to the captioned.
2. The site is within Green Belt (GB) zone. We object to this application as the proposed use is not in line with the planning intention of GB zone. We urge the Board to reject this application.
3. We also urge the Board to investigate with relevant authorities as to whether the nearby Village Type Development zone still contains available space for Small House development.
4. Finally, we would like to remind the Board that there are two nearby rejected applications for Small House, also within GB, and the reasons for rejection of the one (A/NE-MUP/142) adjacent to the present application are reproduced below:

(a) the proposed development is not in line with the planning intention of "Green Belt" ("GB") zone, which is primarily for defining the limits of urban and sub-urban development areas by natural features and to contain urban sprawl as well as to provide passive recreational outlets. There is a general presumption against development within this zone. There is no strong planning justification in the submission for a departure from the planning intention of the "GB" zone;

(b) the proposed development does not comply with the Town Planning Board

香港新界大埔林錦公路
Lam Kam Road, Tai Po, New Territories, Hong Kong
Email: eap@kfbg.org



嘉道理農場暨植物園公司
Kadoorie Farm & Botanic Garden Corporation

Guidelines No. 10 for Application for Development within "GB" zone under section 16 of the Town Planning Ordinance and the Interim Criteria for consideration of Application for New Territories Exempted House/Small House in New Territories in that the proposed development would cause adverse landscape impact on the surrounding areas;

(c) land is still available within the "Village Type Development" zone of Loi Tung where land is primarily intended for Small House development. It is considered more appropriate to concentrate the proposed Small House development close to the existing village cluster for orderly development pattern, efficient use of land and provision of infrastructures and services; and

(d) the approval of the application would set an undesirable precedent for similar applications in the area. The cumulative effect of approving such applications would result in adverse impacts on the natural environment and landscape character of the area.

5. Thank you for your attention.

Ecological Advisory Programme
Kadoorie Farm and Botanic Garden

Recommended Advisory Clauses

- (a) to note the comments of CE/C, WSD that for provision of water supply to the development, the applicant may need to extend the inside services to nearest suitable Government water mains for connection. The applicant shall resolve any land matter (such as private lots) associated with the provision of water supply and should be responsible for the construction, operation and maintenance of the inside services within the private lots to WSD's standards;
- (b) to note the comments of D of FS that the applicant should observe 'New Territories Exempted Houses – A Guide to Fire Safety Requirements' published by LandsD. Detailed fire safety requirements will be formulated upon receipt of formal application referred by LandsD;
- (c) to note the comments of CE/MN, DSD that the Site is in an area where no public sewerage connection is available. EPD should be consulted regarding the sewage treatment/disposal facilities for the proposed development;
- (d) to note the comments of DAFC that the applicant should be reminded to avoid impact to the woodland in the vicinity;
- (e) to note the comments of CTP/UD&L, PlanD that the applicant should note that the approval of the application does not imply approval of the trees works such as pruning, transplanting and/or felling under lease. The applicant is reminded to approach relevant authority/ Government department(s) direct to obtain necessary approval on tree works;
- (f) to note the advice of DEP that septic tank and soakaway system is an acceptable means for collection, treatment and disposal of the sewage provided that its design and construction follow the requirements of the ProPECC PN 5/93 "Drainage Plans subject to Comment by the Environmental Protection Department" and are duly certified by an Authorized Person; and
- (g) to note that the permission is only given to the development under application. If provision of an access road is required for the proposed development, the applicant should ensure that such access road (including any necessary filling/excavation of land) complies with the provisions of the relevant statutory plan and obtain planning permission from the Town Planning Board where required before carrying out the road works.